

SUSCRICIONES.

PAGO ANTICIPADO.  
Alcoy. un mes 1'50 pesetas.—trimes-  
tre 4'50 id.—Fuera, 5'25 id.—Extran-  
ero, 15 id.—Ultramar, 8 id.—Recibe  
anuncios y reclamos la Administracion

NÚMERO SUELTO, 10 CÉNTIMOS

# EL SERPIS

PERIODICO DE LA MAÑANA

ANUNCIOS.

PAGO ANTICIPADO.  
Se suscribe en Alcoy, en la Admi-  
nistracion calle del Mercado número 9,  
Imprenta, á donde se dirigirá toda la  
correspondencia.

NÚMEROS ATRASADOS 25 CÉNTIMOS

Año VIII

REDACCION,  
CALLE DEL MERCADO, 9, PRINCIPAL.

Alcoy, Jueves 21 de Mayo de 1885

ADMINISTRACION,  
CALLE DEL MERCADO, 9, PRINCIPAL.

Núm. 2.186



D. O. M.

A las 9 de la mañana de hoy se celebrará en la Parroquial Iglesia  
de Santa Maria la MISA DE OCTAVA, en sufragio del alma de

**DOÑA ANALIA SILVESTRE OLCINA**

DE GOSALBEZ,

que falleció el día 14 del actual.

Su esposo, hijos, hijos políticos, nietos, sobrinos y demas familia  
suplican á sus amigos y conocidos la asistencia á dicho acto religioso.

Alcoy 21 Mayo 1885.

TIENDA DE LA PURISIMA

DE  
**JOSÉ VALERO,**

Mercado 5.

A LOS CABALLEROS.

El dueño de este establecimiento tiene el honor  
de participar á sus numerosos favorecedores  
que ha recibido un completísimo surtido de  
lanillas para trages de caballeros, de alta no-  
vedad, dibujos del mejor gusto y á precios  
equitativos.

A LAS SEÑORAS.

Tambien ofrece un completo y variado surti-  
do de corsés, desde los mas baratos, hasta los  
mas elegantes y preciosos que ha introducido  
a moda.

Variedad en percales, lanas y crespones en  
colores de altas novedades, bichis, cretonas  
merinos, tamisés, granadinas asargadas y la-  
bradas, velos y mantillas de blonda etc. etc.

A LAS NOVIAS.

Preciosa coleccion de pañuelos de Manila

blancos, bordados en blanco. Idem de colores  
bordados de lo mismo.

TODO Á PRECIOS ARREGLADOS.

**Gran deposito de azufres.**

Azufre en polvo propio para viñas y otros  
usos á 33 rs. el saco de quintal castellano.  
Depósito de legumbres y otros artículos.

Dirigirse á RIGOBERTO SANTONJA  
plaza del Teatro núm. 7—ALICANTE.  
Comisiones, representaciones, transitos.

**Inglaterra y Rusia.**

Cualquiera que sea el resultado de la situa-  
cion crítica en que se encuentran ambas po-  
tencias, y dejando aparte todo espíritu de pa-  
sion más ó ménos justificado, y aun simpatías  
particulares que pudieran inspirar estas dos  
potencias, vamos á exponer á grandes rasgos  
nuestro juicio sobre este grave conflicto, que tal  
vez ponga en peligro la paz europea.

Rusia la constituye una agrupacion enorme  
de pueblos y razas muy diferentes, pero unidos  
todos bajo una misma frontera, y regida aque-  
lla enorme con federacion de antiguas naciona-  
lidades bajo el despotismo más absoluto de un  
emperador que asume en suprema autoridad to-  
das las más altas investiduras del mayor poder  
de la tierra, puesto que es pontífice de la re-  
ligion oficial, el jefe único de los ejércitos im-  
periales, y ejerce dominio absoluto sobre vidas y  
haciendas de sus innumerables vasallos. Bajo  
este concepto está mejor favorecida que In-  
glaterra para una accion más desenvuelta y  
segura, toda vez que las vastas colonias de la

Gran Bretaña viven con cierta autonomia algo  
peligrosa cuando la que se llama *madre pa-  
tria* sufre un revés en los azares de la  
guerra.

El soldado ruso es cuatro veces más barato  
que el inglés, propiamente dicho, pero en cam-  
bio los recursos pecuniarios de la nebulosa  
Albion son extraordinariamente mayores que  
los del imperio moscovita, cuyo erario y aun  
riqueza nacional valen bien poco.

Las costas rusas del Báltico presentan po-  
cos puntos vulnerables á las escuadras ingle-  
sas, y éstas no tienen allí estaciones navales  
donde reponer sus carboneras ni sus demás  
pertrechos, en una campaña que dure siquiera  
un par de meses. Por otra parte se hacen gran-  
des elogios de las fortificaciones rusas en  
aquellos mares, y recordando la impotencia de  
las escuadras francesas sobre las costas pru-  
sianas contra sus ocultas baterías establecidas  
en 1870, es de presumir que en esta ocasion  
poco conseguirian los famosos acorazados del  
Reino Unido, contra aquellas costas cuyos  
puntos principales se encuentran, al parecer,  
tan bien ó mejor defendidas que se hallaba la  
desembocadura del Elba en Prusia.

Por otra parte, intentar un desembarco de  
un gran ejército inglés en las costas del Bál-  
tico es empresa muy difícil, pues Rusia tie-  
ne su red completa de ferro-carriles y en diez  
días puede llevar sus ejércitos donde sea pra-  
cico, tiempo suficiente para estorbar cualquier  
operacion de este género, que es muy laborio-  
sa en playas abiertas.

A nosotros no nos cabe duda alguna de que  
Inglaterra forzará los Estrechos del mar de  
Mármara contra Europa entera que se opusie

286

LA MARQUESA DE MENVILLE.

Hizo Monteclain una seña á su criado, é inmediatamente fueron traídas las  
pipas y el té que habia pedido.

Tomó una de ellas Monteclain y reclinándose negligentemente en un divan  
le dijo á Tomas:

—En, pues, coronel, ¿seais saber que es lo que significa esa historia de  
Colonia, de la que tan sabiamente he t azado ya las primeras líneas del pri-  
mer capítulo al través de la falsa alegría de nuestra cena, y cuyo principal  
personage habeis nombra lo vos tan intempestivamente...

—Si, deseo saber quien os ha instruido de esa fatal aventura sucedida hace  
ya treinta años.

—¿Y cuyo desenlace venis hoy á producir?

—Poco importa sepais por quien la sé, con tal que os persuais de que no  
ignoro ningun detalle.

—¿De veras? dijo el coronel ruborizándose.

—Lo vais á ver.

Sucedia esto en 1812

Mr. de Bordes, entregado entonces en cuerpo y alma al servicio de Napo-  
leon, como lo ha estado despues al servicio de Luis XVIII y de Carlos X, y  
como lo está ahora al servicio de Luis Felipe, representaba alguna cosa como  
prefecto de Colonia.

Encontró allí dos personas que le interesaron bajo diferente aspecto; una  
amistad antigua y un amor reciente.

La antigua amistad era el caballero Annibal de Rudesgens; el reciente amor,  
la señorita Sofia Muller.

Al oír aquel nombre, exhaló un profundo suspiro el coronel.

En aquella época el antiguo amigo tenia una bastante regular presencia,  
y se habia enamorado de los dudosos millones de la señorita Artemisa Van  
Marken, hija de un proveedor, prodigiosamente sospechado de haber vendido  
inmensas cantidades de mercancías, que nunca habia entregado.

El emperador Napoleon, y sea dicho de paso, tenia sobre este punto una  
politica, que los puristas en sana moral deben hallar detestable, y que por mi  
parte admiro con toda mi alma.

Permitidme insistir sobre este particular, porque este modo de ver, segun el  
grande hombre, es el que ha dictado mi regla de conducta hasta este dia, y el  
que la dictará en el asunto que aqui se vá á desenlazar.

Comprendedme, pues, bien.

Era imposible que los Van Marken, quien quiera que fuesen, pudiesen hacer  
los robos por cientos de miles de francos y por millones, sin que tuviesen cóm-  
plices entre los generales de los ejércitos, cuyas subsistencias robaban tan  
magníficamente.

LA MARQUESA DE MENVILLE.

287

—Vamos, dijo Lucrecia, no tergiverseis los hechos; debeis decir: «Que me  
ha hecho querer matarla...»

—¿Pues bien! yo os salvaré de ese peligro, yo; y en cambio que hareis á  
Monteclain?

—¡Oh! á ese si que le mataré, dijo Hector con rabia.

—Posible es que asi sea; pero entretanto Mad. de Menville se salva, gracias á  
esa carta.

—Si ya no la tiene él.

—¿No la tiene él! exclamó Lucrecia con júbilo; ¿pues quién?...

—Se la ha dado al coronel Tomás Rien para que éste se la entregase á  
Bricord.

—A Tomas, dijo Lucrecia en voz baja... á él...

—Si. Pero esa carta no me apura, porque en último resultado, si bien justi-  
fica á Mad. de Menville declaran lo de quién es el niño, á mi no me acusa.

—Pero la saca á salvo, contestó Lucrecia, y esa carta quiero tenerla la  
tendré.

—¿Y por qué medio?

—El coronel vá á venir aquí dentro de muy poco tiempo... se la pedirá.

—¿Y si os la niega?

—No me la negará.

—¿Y si llegara á suceder?

—No me la negará, os digo...

—¡Ah! si se atreviese á hacerlo, si prefriese el honor de esa Sofia al de...

—¡Oh! no, no, que no me la rehñe; porque entonces seria el mas capital  
de todos mis enemigos.

—¿Y quedaria entonces burlada vuestra venganza?

—Si, y os lo prevengo, dijo Lucrecia, entonces ya no tendria interés en  
hacer callar á Leda, tan solo por salvaros.

—¿Cómo! replicó Hector, ¿permitiríais que me acusase?

—¿Y por qué se lo de habia de impedir?

—¿Qué me importa todo eso desde el momento en que mi venganza se me  
huye de las manos con esa carta?

Dió Hector algunos pasos por el bosque; volvió, se alejó de nuevo y conclu-  
yó diciendo:

—Tendreis la carta, la tendreis.

Lucrecia no contestó; aquella alma á quien el mismo crimen no asombraba,  
quedó asombrada por la brutal ferocidad de Hector.

—El me la dará, continuó desazonada de un momento.

ra á ello, y su accion sobre el Mar Negro puede causar mayores inquietudes á Rusia.

Esta última potencia pudiera verse envuelta en una sublevacion preparada por el oro inglés en el Cáucaso y en Polonia, pero en igual caso se encuentra su rival con la Irlanda y la India; preciosa joya que por su gran importancia es origen de la actual querrela! Pero si Rusia, adelantándose, como parece á los sucesos, invade el Afghanistan y llega á las fronteras del imperio indico, y allí gana la primer batalla y proclama la independenciam de aquellos Estados, entonces la ruina de Inglaterra será inevitable.

Dejando aparte las complicaciones que puedan surgir en esta tremenda lucha, y concretándonos á las dos potencias que parece desean medir sus fuerzas, una compuesta de 20 millones de habitantes (la verdadera Inglaterra), auxiliada por 200 millones de almas que pueblan sus colonias, la otra el imperio moscovita, fundado sobre los confines de Europa y Asia, compuesto de 80 millones de habitantes, todo hace creer que las mayores probabilidades están de parte de Rusia.

Sin embargo, el patriotismo inglés es extraordinario y sus recursos inagotables, como se verá si el conflicto llega á realizarse.

Por lo demás, en las peripecias de la lucha no debe extrañar á nadie que las simpatías de casi todos los pueblos de tierra estén del lado de los rusos, puesto que con su rival tienen la mayoría de las naciones cuentas pendientes, por haber sido víctimas de usurpaciones y pérdidas engaños, cuya expiacion quizá esté próxima á sufrir la que hoy es reina de los mares.

No obstante, por si la hora fatal de la decadencia se aproxima para la soberbia Albion, no podemos ménos de recordar, á fuer de generosos é imparciales, y contra todas las acusaciones justas ó apasionadas que puedan hacerse, que allí donde llevó su dominio, allí floreció la civilizacion, y que todos los perseguidos por la ignorancia y la intransigencia de otras naciones, en Inglaterra hallaron casi siem-

pre generosa hospitalidad, y muchas veces los recursos necesarios para la vida.

G. GIBONI.

## El saqueo de Jartum.

Poco á poco se vá sabiendo como cayó la capital de Kordofan en poder del Mahdí y lo que ocurrió en ella despues de tomada.

Segun los informes enviados del Cáiro á los periódicos ingleses por sir Wilfrid Blint, el principal agente de la rendicion no fué como se dijo en un principio Ferig-Bajá, el segundo de Gordon, sino Anam, el exministro de Marina de Arabi.

Este Anam era hace cuatro años empleado en la estadística de las contribuciones, pero habiendo observado grandes abusos, tuvo la candidez, pues así puede llamarse en aquel país de denunciarlos. Inmediatamente fué destituido. Dirigióse entonces á la prensa local y sus revelaciones le dieron cierta celebridad; siendo despues uno de los agentes más activos de Arabi, al realizar este su famoso pronunciamiento.

Preso y llevado ante una comision militar por los ingleses, pasó cinco ó seis meses en la horrible cárcel del Borgho, siendo despues destinado á Jartum.

Allí se encontraba al ser atacada la plaza por las fuerzas del Madhi y aprovechó la ocasion de hacer pagar á los ingleses las cuentas que tenia con ellos.

Ferig-Bajá de acuerdo sin duda con Anam, no hizo mas que entregar á los del Madhi la puerta oriental que dá sobre el Nilo Azul. Su traicion no le aprovechó, pues fué muerto el mismo dia de la toma, segun cuentan dos soldados de Gordon que han llegado á Dongola.

A prestarles crédito, las tropas negras de Gordon se batian en todas partes con la energia de la desesperacion, pues sabian que no habia cuartel para ellos, como en efecto no lo hubo.

Durante muchas horas los árabes no hicieron

mas que matar. Gordon, dicen estos soldados, fué herido en la plaza del Gobierno, junto á un árbol que hay en el centro, en el momento en que trataba de atravesarla con un puñado de hombres en direccion al consulado austriaco.

No se sabe que ha sido de su cuerpo, creyéndose que fué arrojado al Nilo con los demás cadáveres.

En todas las casas se representaban escenas terribles. Los árabes robaban todo cuanto caía en sus manos, sometiendo á los hombres al tormento para que confesasen en qué sitio ocultaban el dinero. Las mujeres eran llevadas en esclavitud así como los niños que merecian la pena. A los demás les daban muerte.

Tocó su turno á Ferig-Bajá, por la noche, al presentarse al Consejo de los derviches, creyendo iba á ser cumplimentado por su conducta. Le recibieron con una descarga de insultos.

¿Dónde están los tesoros de los comerciantes griegos, de Leóntides y de Jorge Demetrio?... le gritaban. ¿Dónde los del francés Marquel y del italiano Michael?... ¿Dónde los de Marcopolo y de Klein, el sastre alemán? ¡Tú debes saberlo y si no lo dices morirás!

Otros gritaban que Gordon tenia, seguramente, mucho dinero pues habia pagado hasta el último momento el sueldo de sus tropas, y que Ferig debía saber donde estaba guardado.

En vano respondia que no creia existiese ese tesoro, y en todo caso, que él no sabia donde estaba oculto. Los clamores y los ultrajes redoblaban. Por último, un derviche se arrojó á él y le dió de puñaladas, y otro le cortó la cabeza para enviársela al Madhi.

## Noticias é intereses

LOCALES Y REGIONALES.

Se halla revistando las fuerzas de su instituto el brigadier secretario de la Direccion de la Guardia civil D. Miguel Goicorretea, cuyo

distinguido oficial general llegó ayer á esta ciudad.

Por pregon público se hizo saber ayer al vecindario que se ha reanudado la inoculacion gratis de la vacuna contra la viruela, en la forma y sitios de costumbre.

Anteayer falleció de "tétanos," en el Hospital un muchacho Labrador que hace pocos dias, recibió una herida al parecer leve en la cabeza y que, sin embargo, le ha llevado al sepulcro. En dicho establecimiento ingresó el mismo dia de su muerte.

El Juzgado instruye sumaria en averiguacion de los hechos que han producido esta desgracia.

Ayer tarde en la calle de San Nicolás por poco ocurrió una sensible desgracia.

Segun parece, una labradora que iba con una criaturita en brazos, y montada en un mulo, cayó del mismo al suelo, resultando la criatura con un regular chichon en la cabeza.

Trasladadas la muger y el niño á la Casa Consistorial, recibieron los auxilios facultativos propios del caso, viéndose entonces que, por fortuna, no tenia importancia el hecho, lo que de todas veras celebramos.

La Administracion de Contribuciones y Rentas de la vecina provincia, ha abierto juicio contradictorio sobre el espediente promovido por el ayuntamiento de Benigánim en solicitud de condona de contribucion, á consecuencia de los daños causados por el temporal de aguas de noviembre último. Idéntica solicitud han hecho los ayuntamientos de Olleria, Montaverner y Salem.

El vecindario de las inmediaciones del depósito de perros vagabundos, se queja de las molestias que por las noches en particular, le causan con sus aullidos y ladridos los canes prisioneros, y nos ruega intereseamos al señor Alcalde para que vea si existirá algun medio de evitar semejante incomodidad.

—Ya lo veremos, dijo Bordes.  
—¡Silencio! exclamó Lucrecia. ¿No ois el ruido de los pasos de un caballo?  
—Si, dijo Hector, él es.  
—Entrad en la choza y no salgais hasta que yo llame.  
—¿Y cómo llamareis?  
—Diré en alta voz: ¡Adios, coronel!  
—Está bien.

Ocultóse Bordes en la carbonera

Lucrecia se dirigió hácia el camino; pero á sus espaldas pudo oír el ruido seco que hacian los muelles de una escopeta puesta en accion.

Atemorizóse y quiso volver pies atrás; pero ya no era tiempo; acababa de llegar el coronel y se habia apeado del caballo.

En el momento Lucrecia se reunió á él.

XXXIV.

## UNA HISTORIA AÑEJA.

Dos horas antes, poco mas ó menos, de aquella reunion, se habia encontrado el coronel Tomás Rien á solas con Monteclain, el coronel sombrío, pensativo preocupado; Monteclain indiferente, despejado y con un desembarazo admirable.

—Caballero de Monteclain, dijo el coronel, debeis comprender cuál es la esplicacion que aguardo me deis.

Monteclain no respondió mas que por un signo afirmativo de cabeza. Tiró de una campanilla.

—Que traigan el té y las pipas, y que no se nos interrumpa por ningun motivo.

—El spahi del señor coronel está abajo, dijo el criado y me ha dicho pregunte si debe esperarse ó irse á paseo...

—Que se vaya á paseo, contestó Monteclain mirando al coronel que se quedó sin saber qué decir, porque Ali-Muley se valia de aquel medio para preguntar si debia ponerse en seguimiento de Hector de Bordes.

—Dile que me espere, contestó de pronto el coronel, demasiado preocupado de Monteclain, para pensar en Hector.



SECCION DE ANUNCIOS

# Abono animal de la marca



## ANCORA.



AGRICULTORES, los maravillosos resultados obtenidos con el empleo de este ABONO son la mayor garantía para el consumidor.

**ABONO** animal de la marca "**ANCORA**,"

Recomendamos a los agricultores nuestro ABONO por reunir todas cuantas materias fertilizantes se necesitan para el completo desarrollo de los árboles y sembrados. Tenemos en nuestro poder certificados de sus buenos resultados, expedidos por infinidad de cosecheros que lo han empleado. Lo garantizan sus fabricantes al que lo solicite.—FACUNDO VITORIA E HIJOS.—Precio en fábrica 18 pesetas los 50 kilos.

### LA MODA

PERIÓDICO BALLADOR Y BATALLADOR.

Se suscribe en Alcoy, imprenta de M. Moltó, Mercado 9.

15. MERCADO 15.

### MAQUINAS PARA COSER de La Compañía Fabril SINGER



Cualquier modelo de sus célebres máquinas a 2,50 PESETAS semanales Pagos al contado 10% de rebaja. Garantía verdadera é ilimitada Enseñanza gratis á domicilio. Gran depósito de sedas, algodones, agujas, aceites y piezas sueltas para toda clase de costuras.

Recomendamos nuestra nueva máquina de lanzadera oscilante, es especial para trabajos de adorno por su puntada brillante y fina.

UNICA SUCURSAL EN ALCOY

15 MERCADO 15

### Moda Elegante.

periódico de señoras y señoritas

AÑO XLIII.

La proximidad de un cambio de estación, que implica la necesidad de renovar las prendas de vestir, crea para las señoras todas, y especialmente para las madres de familia, la precisión de inspirarse en una publicación que, como LA MODA ELEGANTE ILUSTRADA, por misión poner al alcance de sus suscriptoras el arte de vestir con gusto y economía, cualquiera que sea la categoría social á que pertenezcan.—LA MODA ELEGANTE ILUSTRADA da en sus números profusión de modelos trajes, de confecciones, sombreros, etc., para señoras, señoritas y niños grandes hojas con patrones trazados en tamaño natural; magníficos figurines iluminados; dibujos para multitud de labores y escogida lectura. Aparece en cuatro ediciones, cuyos precios varían desde 40 pesetas al año hasta pesetas 4'25 el trimestre.

Se remite gratis un número de muestra y el prospecto á toda señora que se sirva pedirlo por carta Administración de LA MODA ELEGANTE ILUSTRADA.

Carretas, 12, principal, Madrid.

DANIEL CORTEZO Y COMP.ª.— EDITORES. BARCELONA.

### ARTE Y LETRAS

SUBSCRICION PERMANENTE.

Sección 1.ª—BIBLIOTECA ARTE Y LETRAS: Un tomo mensual lujosamente encuadernado é ilustrado con su correspondiente volumen de la Biblioteca clásica Española: 16 REALES.

Sección 2.ª—BIBLIOTECA DE MARAVILLAS: un tomo mensual encuadrado en tela con relieves y profusamente ilustrado: 8 REALES.

### ESPAÑA

sus Monumentos y artes.—su naturaleza é historia

Un cuaderno semanal de 100 páginas, con profusa ilustración: 4 reales.

Se suscribe en los principales centros y librerías de España y Ultramar.—Representante en Madrid: Juan E. de Bona, Progreso, 15.

### Importantísimo á la humanidad

Del minucioso análisis practicado durante seis meses por el reputado químico Dr. D. Manuel Saenz Deiz acudiendo á los copiosos manantiales que nuevas obras han hecho aún mas abundantes, resulta que LA MARGARITA de Loeches, es entre todas las conocidas y que se anuncian al público, la mas rica en sulfato sódico y magnésico, que son los más poderosos purgantes, y las únicas que contengan carbonatos ferroso y manganeso, agentes medicinales de gran valor como reconstituyentes. Tienen las aguas de LA MARGARITA mas de doble cantidad de gas carbónico que las que pretenden ser similares, y es tal la proporción y combinación en que se hallan todos sus componentes, que las constituyen en un específico irremplazable para las enfermedades herpéticas, escrofulosas y de la matriz, sífilis invertebradas bazo, estómago mesenterio, llagas, toses rebeldes y demás que expresa la etiqueta de las botellas que se expenden en todas las farmacias y droguerías, y en el Depósito central, Jardines, 15, bajo, derecha, donde se dan datos y explicaciones.

### El único gran diploma de honor

en competencia con todas las aguas purgantes y similares nacionales y extranjeras, en la Exposición Internacional de Niza, distinción hasta ahora no concedida.

### GUIA DEL COMPRADOR EN ALCOY.

#### Anuncios recomendados.

AGUARDIENTES Y ESPRITUS D. Francisco Giner. S. Miguel 40. Esquina á la calle Mayor	PAPELERIA, Manuel Moltó Mercado 9.	LOZA y CRISTAL, D. José Martínez Mercado 18. (La l'erta.)
ZAPATERIA, D. Francisco Badía y Lorenzo 2.	LAMPISTERIA, D. Desiderio Margarit San Lorenzo 23 (Tienda de la Campana)	LA VALENCIANA Primitiva Fuencarria D. Francisco Hurtado Escuela 8.
CAFÉ Y FONDA, D. Lorenzo Rigal, Plaza de S. Agustín 20.	Comestibles y Ultra marinos TIENDA DE STA LUCIA D. Manuel Segura Sto Tomás 3.	
DROGUERIAS. D. Eduardo Fiol, Mercado 2	GORRERIA Eduardo Martínez Vall 17	

### Ganga

para los fabricantes.

Magníficos telares PLATT á la plana y de tres cajones, de 8 y 10 lizos y juegos de segmentos, espadas y escétricos, á propósito para la fabricación de paños, mantas, cosolies, panas, patenes, etc. de 185 centímetros, ancho y casi nuevos, de coste 280 duros uno. Se ceden á la mitad precio.—Dirigirse, E. R. entro de anuncios, Escudillers, 30, Barcelona.

### TRADUCCIONES.

Se hacen del francés, del italiano y del inglés directamente con la mayor corrección y á precios módicos.

Informarán en esta Administración.

Frasco 6 reales.—Id. grande con caja y cepillo, 10 reales.—Id. equivalentes á 8 frascos grandes, 60 reales.

Se vende con muy buenas condiciones, una máquina de coser sistema «Singer». En esta Administración informarán.